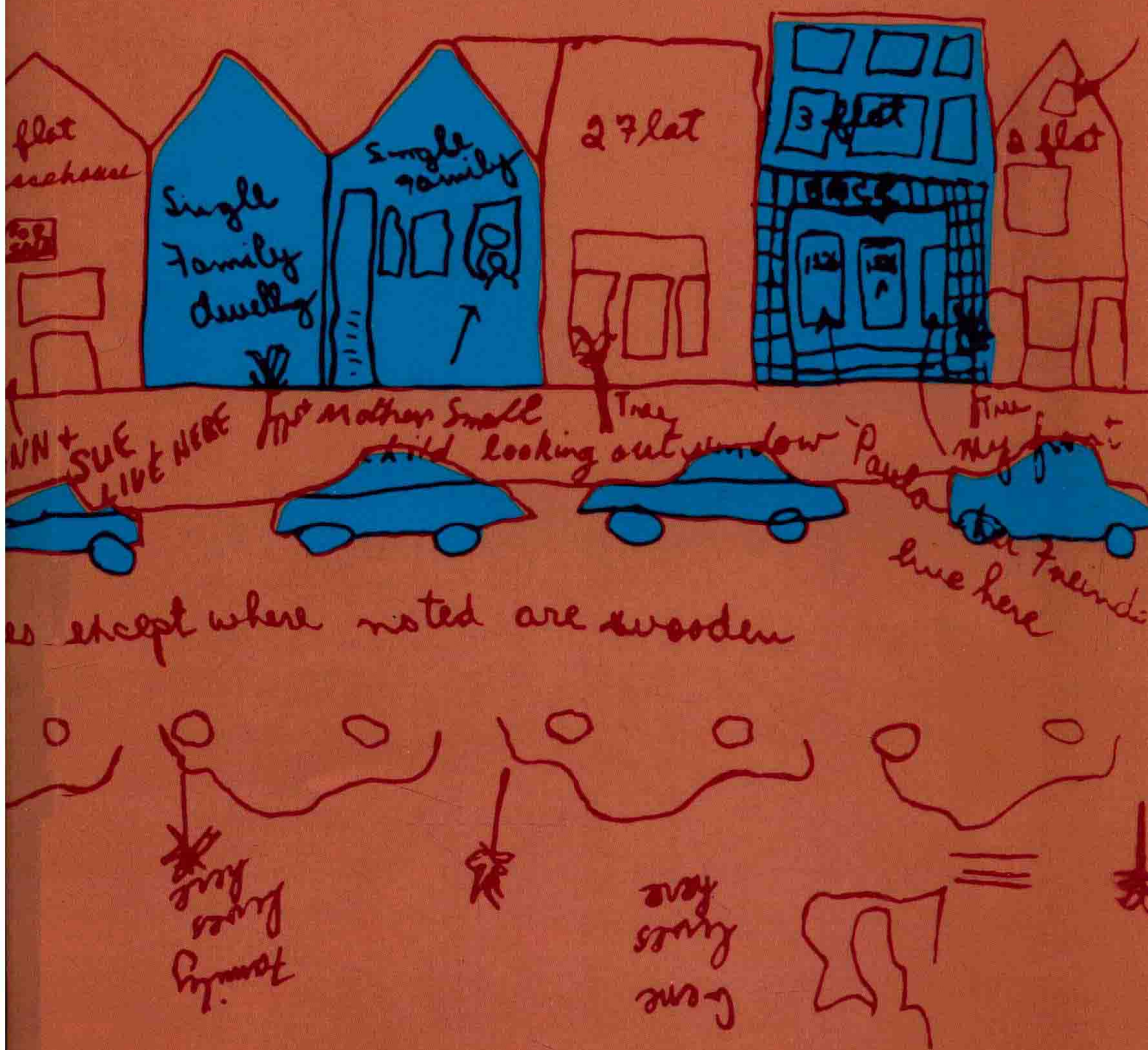


Site Planning

[美] 凯文·林奇 加里·海克 著
黄富廪 朱 琪 吴小亚 译

总体设计

(原著第三版)



总体设计



[美] 凯文·林奇 加里·海克 著

黄富厢 朱 琪 吴小亚 译

图书在版编目 (CIP) 数据

总体设计 / (美) 林奇, (美) 海克著; 黄富厢, 朱琪, 吴小亚译. — 南京: 江苏凤凰科学技术出版社, 2016.3
ISBN 978-7-5537-6166-4

I. ①总… II. ①林… ②海… ③黄… ④朱… ⑤吴…
III. ①城市规划—建筑设计—总体设计 IV. ①TU984

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 035081 号

©1984 by Gary Hack, Catherine Lynch, David Lynch, Laura Lynch, and Peter Lynch
Originally Published in English by MIT Press.
©2015 简体中文版天津凤凰空间文化传媒有限公司

总体设计

著者	[美] 凯文·林奇 加里·海克
译者	黄富厢 朱琪 吴小亚
项目策划	凤凰空间/陈景
责任编辑	刘屹立
特约编辑	许闻闻

出版发行	凤凰出版传媒股份有限公司 江苏凤凰科学技术出版社
出版社地址	南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
出版社网址	http://www.pspress.cn
总经销	天津凤凰空间文化传媒有限公司
总经销网址	http://www.ifengspace.cn
经 销	全国新华书店
印 刷	北京市十月印刷有限公司

开 本	710 mm×1 000 mm 1/16
印 张	31
字 数	503 000
版 次	2016年3月第1版
印 次	2016年3月第1次印刷

标准书号	ISBN 978-7-5537-6166-4
定 价	78.00元

图书如有印装质量问题, 可随时向销售部调换 (电话: 022-87893668)。

目 录

第一章	总体设计的艺术	010
第二章	基地	038
第三章	使用者	074
第四章	设计纲要	112
第五章	设计	131
第六章	感觉的景观及其素材	155
第七章	通路	195
第八章	土方工程与公用事业管线	223
第九章	住宅建设	248
第十章	其他的土地使用	290
第十一章	弱控制、建成区、资源稀少	330
第十二章	战略	364
附录		373
附录 A	土壤	374
附录 B	野外测量	381

附录 C	航片判读	387
附录 D	区域气候	396
附录 E	日照角	400
附录 F	噪声	404
附录 G	基地与影响检测表	411
附录 H	估价	418
附录 I	树木、绿篱、场地植被与铺装	422
附录 J	交叉口	435
附录 K	土方计算	438
附录 L	数据	444
参考书目		460
插图目录		472
附表目录		477
插图作者及来源		478
索引		482

总体设计

[美] 凯文·林奇 加里·海克 著

黄富厢 朱 琪 吴小亚 译

中文版序言

我父亲是意外去世的。1984年春天，他在清华大学任教，还忙于准备秋季开始的系列讲座。这本是他在中国延长逗留时间最长的一次，但不是初次访华。1980年，他率领城市规划师旅游团首次访华时，我在南京大学历史系留学，他曾到南京我处住过一段日子。

父亲逝世后，我才意识到，我对父亲作品的了解多么自以为是，多么肤浅；我想任何人此时此刻必然会有这种认识，当然，我还是非常了解他，并且是在较深层次上了解他。他对中国很感兴趣，这与我选择成为一名去中国的留学生，有着密切的联系。尽管我不能直接谈论此书的内容，但我却知道将它译成中文是非常适宜的。

一、我父亲早年就关心革命和社会主义，根据母亲的回忆，中学时代他已开始阅读安·史沫特莱的新闻报导和爱德加·斯诺对中国的评论。同时，在20世纪30年代，经历了美国国内的大萧条和社会动荡，这些，如同西班牙内战一样，构成了父亲关注社会主义和革命的背景，并对他产生了极大的影响。父亲从小受的是天主教的教育，虽然后来缺乏个人信仰，为了不伤他的母亲的感情，他一直去教堂做礼拜，直到教会在西班牙法西斯统治时期后还仗势欺人，他才停止上教堂。

我怀疑父亲在其中成长的天主教文化对父亲清晰的道德观念构成会有过什么贡献。这种道德感强化了他对社会关注和对教会的逆反。他从自己的切身体验强烈怀疑任何制度下教条主义地宣称对真理的垄断。

在我上大学的时候，我记得父亲曾向我谈起他与两位大学朋友搭车去墨西哥拜访托洛茨基之行。在20世纪60年代，在民权运动和反对越战运动中，我还只是一个少年，却一直在考虑社会问题，就像30年代在少年时期的父亲一样。事实上，父亲说的不只是托洛茨基询问美国学生运动的事，而更多的是那次旅程。父亲的两位朋友，一位曾是托洛茨基门徒，另一位是斯大林主义者，他们一路争论不休。

当然，我父亲不属于任何“主义者”，他专心致志于对任何观察事物的方式进行质疑。1937年，父亲19岁那年，从耶鲁大学辍学，并开始师从弗兰克·劳埃德·赖特，他批评大学教育“是社会企图把人投入一种惰性和缺乏热情的发酵的模子，以至对于社会结构的令人横眉冷对的弊端不去质疑……其结果是志趣鲜明，甚至才华横溢的人也变得愿意接受事物的现状而无所作为”。

二、而我父亲却不愿意毫无质疑地接受既成事实。他对一切人类的和自然的事物都感兴趣。我生长在一个世界各地宾客来访不断的家庭，起居室里的小书桌上总有从图书馆借来的各种新书。星期天晚上，父亲总要给全家朗读。所有这些故事中记忆犹新、津津有味的是孙猴子的故事，那是 Arthur Waley 的译作《西游记》。我们非常欣赏孙悟空，当然，猪八戒的性格更讨人喜欢。

父亲总把故事中强烈的调侃与幽默感和他渊博的人类与自然历史和社会知识结合在一起。他的知识具体、精确，并扩展到确确实实的精通。他极其敬重工具以及使用工具的技巧。这一切在他1980年去中国旅游的所见所闻中尤为明显。

我们一起在中国的日子里，我父亲同样对一切事物感到兴趣，他也为和我在一起并摆脱了旅游者的拘束而感到高兴。他对在南京街道看到的活动和缤纷的市街生活入了迷。他喜欢看着棉絮被弹松，或稻米在压力下变成爆米花，尽管一群围观者因他观察中没有跳起来而感到失望，他们不知道我已用英语提醒他即将发生的爆裂声。他爱看五金店内一大串的摆设，一个星期天，他被清凉山的一座正在改建的传统建筑的构架所吸引，我记得他的眼睛盯着设计简洁而精巧的锯木三脚架。在南京宾馆后面，我们遇见了一位老人正在建造传统的花园，由我当翻译，父亲询问了有关从构思、设计到建造等过程的各种问题。他对用滑轮吊运大石块就位以及向年青一代传授搬运技术，深感兴趣。

在杭州后山，在细雨和一片苍翠中沿着一条石路由龙井漫步到九溪并在那儿吃了中饭，然后顺着逐渐变得平缓和向原野敞开的山丘下山，直至江边。这次乡间漫步是我记忆中对父亲在中国的最生动的回忆。有些事真使我惊奇。父亲对他在南京见到我之前就看过的北京明陵的反应是一种惊愕。这么多的人力

劳动投入建造一个死去的人的坟墓，他对此深感震惊。我早该让他去看看南京城外明代发掘遗址。

在中国，父亲最喜欢的或许是与人的接触。在南京大学一次关于规划的非正式的讨论中，高兴的是有他的女儿当翻译，他能够找到了解和真正交流的要点，而这正是在正式场合下使他困惑的。有一次我们漫步南京，在夫子庙听了一会儿说书，这个地点作为现在这样形式的旅游景点之前很多年就已存在了。除了说书人模仿马嘶声以外，父亲什么也听不懂。他听到马嘶声就笑了。有人跟着说：“外国人笑了”，有几分钟说书人在观众背后继续讲他的故事，而观众却转过去看外国人笑。在从南京开往苏州的火车上，我已买了硬座票，我们坐在一个男子的对面，他朝父亲颌首微笑，没朝我打招呼，似乎也不准备谈话。下车后，父亲谈到他们彼此真的有所了解。也许是这样吧。他们都是中年人，都剪平头，也都感到一种共同的、有礼貌的好奇心。

三、父亲对中国有着强烈的兴趣，不仅因为它是中国，还因为它是多种多样的人类体验和实验的汇总。有一次父亲在来信中写道：“我想你不应当只是一个中国历史和中国社会方面的专家，虽然这也是一个良好的基础。根据你的志趣和能力，我认为你应当思考和写好的社会——它们如何发展，如为何维持，它的内涵如何？”拒绝接受事物现状和准备做某些事的另一面是憧憬事物可能和应当是怎样。

就像社会主义与革命这样重要的事都已作为人类冒险事业，它们还留下许许多多需要进一步思考的东西。在他所从事的领域内，父亲发现甚至在社会方面，缺乏那种曾试图在别的领域中再造自身的想象。1975年他写道“社会主义世界的空间背景环境与资本主义世界甚为相似，至少从一定距离去看是如此；二者的环境态度也无大差异。”这一判断并不受他的中国之行的影响。除了形态的想象之外，总体设计的程序，以及那些要在中国总体设计师所塑造的空间中生活的人们的反应，看来他都是熟悉的。或许，假如他今天能回到中国，他将发现差别更少；例如，假如他能访问广州，那里最近就宣布了一个禁止自行车，为小汽车廓清道路的计划。

对于我的父亲来说，这本书所包含的具体知识的性质是有价值的，因为它关系着人类的价值观、学习、尊严、有意图的创造。在描述他关于好的社会的想象之后，他写道：

这已是对意愿的宣叙。请注意，宣叙意愿不是懒惰行为，尽管乌托邦式的批评家或许使你相信是这样。第一，当然，因为梦想是使人高兴的；第二，因为意愿是行动机制的一部分；思考这些正是学习如何在现时行动得更好的一种方式。意愿是发现的一种途径，是沟通的一种方法。

技巧与不是玩笑的玩笑在我父亲身上糅合在一起。

凯莎琳·林奇

俄亥俄州，克利夫兰市

1993年6月

再版序言

1999年，凯文·林奇和加里·海克合著的《总体设计》由黄富厢、朱琪和吴小亚合译完成。此书一经出版，恰如久旱逢甘雨，在我国城市规划、城市设计和城市建设等方面起到了重要的理论和技术支持作用，并绵延至今。

改革开放以来，中国城镇化发展迅猛、成果显著，但亦暴露出破坏自然环境、割裂历史文脉、空间品质低下等问题，贪大崇洋、求怪媚俗、杂乱无章、千篇一律等城市风貌乱象频现。针对城市建设过程中的问题和乱象，中央明确提出一系列新型城镇化的目标和要求，各界也就加强城市设计工作、完善城镇风貌建设、提升城市建设水平达成共识。本书所关注的“总体设计”，正是满足市民需求、美化生活环境和提升城市品质的经验总结。当下的再次出版，顺应时势，切中肯綮。

译者黄富厢先生，是我国改革开放后较早引进先进国外现代城市设计理论和经验的专家之一。他生前在上海虹桥和陆家嘴中央商务区等地区的实践，更是将国际先进理念和成功经验与我国城市建设完美结合的有益探索。

大力发展城市设计，发挥城市设计技术优势，创建城市设计管控机制，构建具有中国特色的人居环境，使城市形态呼应山水格局、城市空间蕴含诗情画意、城市风貌展现地域特色、城市发展保持永续健康，是我国老一辈城市建设工作者的心愿，也是我辈应为之奋斗的目标。



朱子瑜

2015年7月

前言

本书是关于总体设计艺术的导论，是对总体设计原理的阐述，也是一部浓缩的技术参考书。它是为学生和从事实践的专业人员而写的；但纯粹为领略城市景观或关注由城市景观所产生的社会问题的那些人们也将乐于一读。

1971年，本书第二版对这门学科的原理的基本变化做出了反应；本版（第三版）则与这一领域近来引人注目的外延相对应，它们包括设计纲要的编拟、公众参与、用户分析、开发经济学、环境影响分析、设计战略、住宅建筑用地使用权以及施工地点或发展中国家的工程特征。在用户的敦促下，这本书经过全面重新编排和改写以依从专业工作的正常顺序。第一章概括了这一过程并随附实例图加以说明。以下十一章讨论总体设计的主要活动及其关注的问题。11个附录论述各项专门技术；最后一个附录汇编了简明参考资料数据标准。

既然这是一门古老而又发展完备的学科的导论，这里并没有很多创见。这些概念出处之多，而且经过如此浓缩、重编和阐述，很难归结到任何单一的根源。F.L. 赖特就建筑及其如何扎根于大地的问题打开了我们的眼界；Gyorgy Kepes的思想已成为基本要素。不论有意或是无意，许多老练的教师和专业人员已做出了贡献，他们是：Lawrence Anderson、Tridib Banerjee、Paul Buckhorst、Stephen Carr、David Crinion、Ralph Eberlin、Robert Kennedy、Tunney Lee、Lionel Loshak、John Mason、John Myer、Jack Nasar、Laurie Olin、William Porter、Robert Rau、Hideo Sasaki、Tomasz Sudra。曾使用本书旧版本的师生对修订提出了有益的建议。Pam Wesling、Caryn Summer 及 Tertia Perkins 帮助收集了新的插图，Ann Simunovic 设法完成了重版计划，Ron Reid 帮助绘制插图，同时，Susan Sklar 和 Dianne Pansen 对本书校订的诸方面提供了帮助。

我们希望这本书将继续发挥作用。

凯文·林奇（Kevin Lynch） 加里·海克（Gary Hack）

麻省，剑桥 1983年10月

目 录

第一章	总体设计的艺术	010
第二章	基地	038
第三章	使用者	074
第四章	设计纲要	112
第五章	设计	131
第六章	感觉的景观及其素材	155
第七章	通路	195
第八章	土方工程与公用事业管线	223
第九章	住宅建设	248
第十章	其他的土地使用	290
第十一章	弱控制、建成区、资源稀少	330
第十二章	战略	364
附录		373
附录 A	土壤	374
附录 B	野外测量	381

附录 C	航片判读	387
附录 D	区域气候	396
附录 E	日照角	400
附录 F	噪声	404
附录 G	基地与影响检测表	411
附录 H	估价	418
附录 I	树木、绿篱、场地植被与铺装	422
附录 J	交叉口	435
附录 K	土方计算	438
附录 L	数据	444
参考书目		460
插图目录		472
附表目录		477
插图作者及来源		478
索引		482

第一章

总体设计的艺术

总体设计是在基地上安排建筑、塑造建筑之间的空间艺术，是一门联系着建筑、工程、景园建筑和城市规划的艺术。总平面要从空间、时间角度确定设计对象和活动的特点、范围。这些总平面可以是关于住宅小组群、单幢建筑及其场地的，也可以是像一次实施完成的小社区那样范围广阔的课题。

总体设计不论技术注释如何复杂，总是超乎一门实用艺术。它的目标是道德和美学方面的，要造就场所以美化日常生活——使居民感到自由自在，赋予他们对身居其中的天地一种领域感。职业技巧——轻易地通晓行为环境、地面坡度、种植、排水、交通、小气候或测绘——只是达到上述效果的途径。

道路、建筑乃至花园都不会自行成长，而是根据某个人的决定形成的，不论这个决定多么局限或是漫不经心。过去曾经是逐步调整使用与建筑的关系，大规模开发的经济技术利益却使我们倾向于以一种比过去更综合、更激烈扰动的方式去组织基地。但不管规模大小或考虑周密程度，任何人为基地总是经过

某种规划设计的；不论是零星片段或是一气呵成，也不论是通过惯例或是通过有意识的选择。

总体设计具有一种新的重要性，但却是一门古老的艺术。试想，Katsura 宫、意大利的广场和山镇，Bath 城的新月形广场住宅，赖特的塔里埃森冬季住宅，或是新英格兰的城镇绿化，都是那样优美动人。对比之下，今日美国绝大多数总体设计却是肤浅、草率而丑陋的。这反映技巧贫乏，也反映美国社会政治、经济和体制上棘手的结构性问题，造成场所与场所的使用被割裂，各种意图在改变、在相互冲突，而且未获深刻理解。总体设计可能是一个仓促的安排，其中，细部留待机会；或许是一个草率的土地重划，建筑以后再添加；也可能是最后一刻的努力把以前设计的建筑塞到某块可用的土地上。总平面被看作开发商、工程师、建筑师和营造商们所作支配性决定的次要附属物；同时，它们也是重要政府规章的课题。

参考书目 44

这个疏忽是一种危险的错误，因为基地是环境的关键之点。它在生物学、社会学和心理学上所具有的影响远远超出它对造价和技术功能方面较明显的影响。它限制人的作为，然而又为他们开创新的机会。对于某些年龄组的人们——例如对于幼童——基地能成为他们那个天地的主导特征，其影响比大多数建筑长远，因为基地的组织持续几代人。经营家园对我们的生活产生深远的影响。

总体设计通常以一个固定的顺序加以实施；作者就是围绕这个顺序组织这本书的。这个典型的过程有不足之处，容许变更，以后将予阐明。但是，我们将从描绘正常流程开始，然后评论其不足之处（见第十二章）。

正常的程序

在大多数普通实例中，一份总平面图总是由一个专业人员为某个出资而有权利付诸实施的业主而编拟的。基地开发就是组成一群建筑，并将在为此目的而选定的某块大部空着的场地上建造起来。在一个规模适度的项目中，总体设计和建筑设计将同时完成，最好在同一事务所中进行。开发将在几年内完成。基地一旦交付使用，在可预期的时期内，将按同样方式继续加以使用。对于较大、较复杂、较长时期建成的工程，总体设计可能先行编制，建筑设计则随后进行。



图1 高耸入云的拉萨布达拉宫既是基地的表现，也是政治统治的表现。

课题是什么？

以正常情形而论，第一步——最困难，也是最常被贻误的一步——就是课题是什么。弄清这个课题意味着做一整套决定：为谁造就场所？意向如何？谁来决定将是什么形式？什么物力、财力可供使用？期待什么类型的解决方法？建造在什么位置？这些决定为即将到来的全过程开了场。虽然，随着过程的发展，它们将在某种程度上加以修改——而且应当比现况修改得更加频繁——后来的变更却是痛苦而混乱的。

开发的意图取决于基地位置和有影响的业主的价值观。但是，某些将受总平面影响的业主没有到场，或没有得到通知或保持缄默。通常，在各种不同业主之间存在着矛盾，在未来的用户与为专业服务出资的人之间也可能存在尖锐的差别。在这种棘手的情况下，设计师如果有机会，就有责任阐明既定目标，提出潜在的目标供探讨，揭示新的可能性和未预计的费用，甚至还要为未到场或缄默的业主说话。然而更为常见的是，设计师将仅仅讲述自己的价值观念——这是一个严重的错误，因为绝大多数设计师只是一个特定社会阶层的成员。